Hedy's corner

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **40 (1975)**

Heft [11]

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Hedy's Corner

Does time race for you as it does for me?

Once again, in the November issue, I follow the tradition of our Homeland and print some Christmas Vaersle for your children to recite.

A little song for the very small ones: Melody the same as Ihr Kinderlein kommet ("Umlaut" written as ue or ae):

Hue t z'obe isch Wiehnacht drum bin i so froh,
Do isch s'Wiehnachtskindli uf d' Waelt abe cho.
D'Maria hebt's Chindli ganz fescht i den Arm
Und drueckt es ans Haerzli und git ihm so warm.

For older children:

S'isch Wienacht worde

Wie bin i froh, s'isch wirklig wohr:
S'isch Weihnacht, Wiehnacht worde!
Vill kerze brenne uf em Baum,
Will Gott es Kind isch worde.

Ghersch d'Aengel singe in der Nacht,
gsesch d'Hirte uf der Weid?
Sie losed und sie stuuned,
was do der Aengel sait.

E Schtaern blibt schtoh am Himmel,
e Kindli lit im Schtall
und d'Hirte goen und baettet's a,
verzelled ueberall:
"Gott saelber isch uf d'Aerde ko
und macht is alli, alli froh."

What shall we do with older children?

Perhaps one can paint a Christmas scene picture and show it to the family, or some Christmas songs could be played on an instrument. Reading a self-written story or poem. Placing a self-made decoration on the Christmas tree.

A Big Swiss Bank in Cairo

The Swiss Bank Corporation (SBC) opened a branch in Cairo on 1st October, thus becoming the first Swiss bank with an office in the Egyptian capital. The decision to open a branch there was taken in view of the growing importance of Cairo in the business and financial markets of the Middle East. The Swiss Bank Corporation's new branch will be able to handle all commercial transactions between Switzerland and Egypt.—(SODT)